



EL POBLE NOU DE BENITATXELL MIRADOR DE LA MARINA

MIRADORS
MIRADORES
VIEWPOINTS
POINTS DE VUE
AUSSICHTSPUNKTE

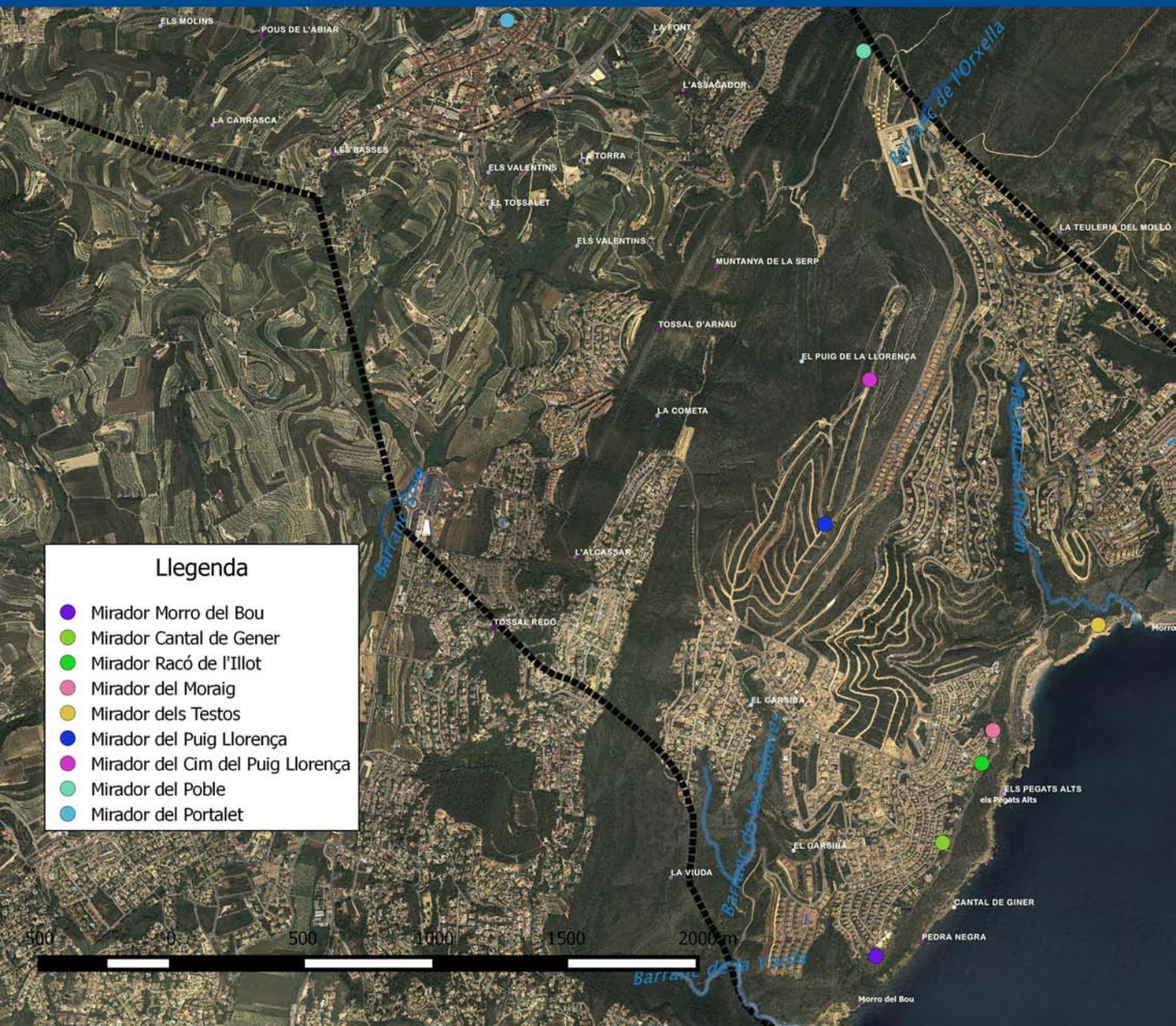
VALENCIÀ
ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH



turismo.elpoblenoudebenitatchell.com



ÍNDEX MIRADORS



MIRADOR MORRO DEL BOU



MIRADOR CANTAL DE GENER



MIRADOR RACÓ DE L'ILLOT





VL LES PESQUERES DE CINGLE

Una pesquera es un sistema de pesca que es practicava en un punt concret de la base d'un penya-segat. L'accés es realitzava mitjançant la instal·lació d'un conjunt de cordes i escales amb les que es descendia pel penya-segat i, des d'on es pescava durant la nit. Este punt des d'on es pescava podia ser un balma o un canyís a manera de plataforma subjecte al penya-segat per quatre tirants de corda.

Hi ha pesqueres repartides pels penya-segats entre el Cap de Sant Antoni i el Morro de Toix i el seu origen es remunta al segle XVII, encara que la seua fase expansiva es va produir entre els segles XVIII i XIX. Les pesqueres del Poble Nou de Benitatxell tenien habilitada normalment una cova o refugi i eren particulars (no comunals). Dins del terme destacaven les pesqueres de Xoxim l'escolà, de Pepe l'Amo i Els Riu (pròximes a la Cova dels Arcs), i la de la Taula (baix del Morro Falquí).

ES LES PESQUERES DE CINGLE

Una pesquera es un sistema de pesca que se practicaba en un punto concreto de la base de un acantilado. El acceso se realizaba mediante la instalación de un conjunto de cuerdas y escaleras con las que se descendía por el acantilado y, desde donde se pescaba durante la noche. Este punto desde donde se pescaba podía ser un saliente de la misma roca o un cañizo a modo de plataforma sujeto al acantilado por cuatro tirantes de cuerda.

Hay pesqueras repartidas por los acantilados entre el Cap de Sant Antoni y el Morro de Toix y su origen se remonta al siglo XVII, aunque su fase expansiva se produjo entre los siglos XVIII y XIX. Las pesqueras del Poble Nou de Benitatxell tenían habilitada normalmente una cueva o refugio y eran particulares (no comunales). Dentro del término destacaban las pesqueras de Xoxim la escolà, de Pepe el Amo y Els Riu (próximas a la Cova dels Arcs), y la de la Taula (bajo el Morro Falquí).

MIRADOR DEL MORAIG

EN LES PESQUERES DE CINGLE

Pesquera is a form of fishing that was done at a specific point at the bottom of a cliff. Access was gained by installing a number of ropes and steps to descend the cliff, and from there the fishermen fished all night. This point from where they fished could be a part of the cliff overhanging the sea or a wattle (made with canes) that created a platform attached to the cliff by four tight ropes.

There are a number of pesquera platforms along the cliffs between Cap de Sant Antoni and El Morro de Toix, and their origins go back to the 17th century, although the time when their use expanded was between the 18th and 19th century. The pesquera platforms in the Poble Nou de Benitatxell normally included a habitable cave or shelter, and they were privately owned (not communal). In the village the pesqueras Xoxim la escolà, Pepe el Amo and Els Riu (next to the Cova dels Arcs) and La Taula (below the Morro Falquí) were the most important ones.



FR LES PESQUERES DE CINGLE

La Pesquera est un système de pêche qui a été pratiquée à un point de la base d'une falaise particulière. L'accès a été fait par l'installation d'un ensemble de cordes et des échelles avec laquelle les pêcheurs descendaient en bas de la falaise à l'endroit où ils ont pêché toute la nuit. Ce point où ils pêchaient pouvait être un promontoire rocheux ou une plate-forme fixée à quatre cordes à la falaise.

Il y a des pesqueras le long des falaises entre Cap de Sant Antoni et le Morro de Toix et ses dates d'origine remontent au XVIIIe siècle, bien que sa phase expansive ait eu lieu entre les XVIIIe et XIXe siècles.

Les pesqueras du Poble Nou de Benitatxell normalement étaient dans une grotte ou un abri et étaient privées (non communautaires).

Dans le district les pesqueras de Xoxim la escolà, Pepe el Amo y Els Riu (près de la Cova dels Arcs) et de la Taula (sous le Morro Falquí) étaient supérieures.

DE LES PESQUERES DE CINGLE

Die Pesquera ist ein Fischereisystem, welches an einem bestimmten Punkt der Klippe praktiziert wurde. Der Zugang wurde durch die Installation einer Reihe von Seilen und Leitern geschaffen, mit Hilfe derer die Fischer die Klippe hinunterstiegen und von dort nachts fischten. Der Punkt, von wo gefischt wurde, konnte ein Felsvorsprung oder eine mit vier Riemen an der Klippe befestigte, als Plattform dienende, Holzhurde sein.

Entlang der Klippen zwischen Cap de Sant Antoni und der Morro de Toix gibt es aus dem XVII. Jahrhundert stammende Pesqueras, obwohl sie zwischen dem XVIII. und XIX. Jahrhundert mehr Verbreitung fanden.

Die Pesqueras des Poble Nou de Benitatxell befanden sich in der Regel in einer Höhle oder einem Obdach und waren privat (kein Gemeindebesitz).

Unter diesem Begriff stachen die Pesqueras von Xoxim de la escolà, von Pepe el Amo y Els Riu (in der Nähe der Cova dels Arcs) und jene von Taula (unter dem Morro Falquí) heraus.

MIRADOR DELS TESTOS



VL FORMACIÓ DE LES CALES I FORMA DE LA COSTA

La formació de la costa de penya-segats es remunta entre 15 i 10 milions d'anys. La formació de la Mar Mediterrània va durar com a mínim dues desenes de milions d'anys. La separació entre Àfrica i Europa va generar l'aparició de falles que generaren grans graons. Una de les falles és la del Moraig i un d'aquests graons ha format els espectaculars penya-segats que podem admirar en la "Ruta dels penya-segats".

La costa de penya-segats està plena d'entrants. Eixos sectors abrigats de la costa afavoreixen la formació de les cales com a conseqüència del fenomen de refracció de les ones. Quan les ones s'apropen a la línia de costa, s'arquegen i adapten la forma a la costa acumulant sediments.

Des de fa 8 milions d'anys la pluja ha esculpit barrancs i l'aigua de la mar ha modelat els penya-segats formant cales paradisiàques com la dels Testos, situada junt a este mirador just als peus del Morro Falquí.

ES FORMACIÓN DE LAS CALAS Y FORMA DE LA COSTA

La formación de la costa de acantilados se remonta entre 15 y 10 millones de años. La formación del Mar Mediterráneo duró como mínimo dos decenas de millones de años. La separación entre África y Europa generó la aparición de fallas que generaron grandes escalones. Una de las fallas es la del Moraig y uno de estos escalones ha formado los espectaculares acantilados que podemos admirar en la "Ruta dels Penya-segats".

La costa de acantilados está llena de entrantes. Esos sectores abrigados de la costa favorecen la formación de las calas como consecuencia del fenómeno de refracción de las olas. Cuando las olas se acercan a la línea de costa, se arquean y adaptan la forma a la costa acumulando sedimentos.

Desde hace 8 millones de años la lluvia ha esculpido barrancos y el agua del mar ha modelado los acantilados formando calas paradisiacas como la de los Testos, situada junto a este mirador justo a los pies del Morro Falquí.

EN FORMATION OF THE COVES AND FORM OF THE COAST

The formation of the cliff coast goes back from 15 to 10 million years. The formation of the Mediterranean Sea took at least twenty million years. The separation between Africa and Europe led to the appearance of faults that generated large steps. One of the faults is Moraig and one of these steps has formed the spectacular cliffs we can admire on the "Cliff Route" (Ruta dels Penya-segats).

The cliff coast is full of enterings. These sheltered areas along the coast favour the formation of coves as the waves break here. When the waves come close to the coast line, they arch, change the form of the coast and accumulate sediment.

For eight million years the rain has chiselled out ravines and the sea water has moulded the cliffs creating paradisiacal coves, such as for example the Cala dels Testos, next to this viewpoint and directly next to the foot of the Morro Falquí cliff.



FR FORMATION DES CRIQUES ET LA FORME DE LA CÔTE

La formation des falaises côtières datent entre 15 et 10 millions d'années. La formation de la mer Méditerranée a duré au moins deux dizaines de millions d'années. La séparation entre l'Afrique et l'Europe a conduit à l'émergence de cassures (fallas) qui ont généré de grandes terrasses. Une des ces fallas est le Moraig et une de ces terrasses a formé les falaises spectaculaires qui peuvent être admirées dans la "Ruta dels Penya-segats".

La côte de falaises est pleine de points d'accès. Ces secteurs abrités par la côte favorisent la formation des criques grâce au phénomène de la réfraction des vagues. Quand les vagues s'approchent à la côte, elles s'arquent et adaptent la ligne de la côte en accumulant de sédiments.

Depuis 8 millions d'années la pluie a creusé des ravines et l'eau de mer a façonné les falaises formant des criques idylliques comme le Testos, à côté de ce point de vue au pied du Morro Falquí.

DE GESTALTUNG DER BUCHTEN UND FORM DER KÜSTE

Die Gestaltung der Klippenküste geht auf 10 bis 15 Millionen Jahre zurück. Die Bildung des Mittelmeers dauerte mindestens zwanzig Millionen Jahre. Die Trennung zwischen Afrika und Europa führte zur Entstehung von geologischen Brüchen, was große stufenförmige Absätze erzeugte. Einer dieser Brüche oder Fallas ist jener von Moraig und eine dieser Stufen hat die spektakulären Klippen gebildet, welche wir auf der "Ruta dels Penya-segats" bewundern können.

Die Klippenküste ist voller Winkel. Diese von der Küste geschützten Sektoren begünstigen die Bildung von Buchten als Folge des Phänomens der Wellenbrechung. Nähern sich die Wellen der Küste, wölben sie sich entlang der Küste und häufen Ablagerungen an.

Seit 8 Millionen Jahren hat der Regen Schluchten in den Stein gehauen und das Meerwasser hat Klippen mit idyllischen Buchten wie jene von Testos, neben diesem Aussichtspunkt direkt am Fuße des Morro Falquí gelegen, geformt.



MIRADOR DEL PUIG LLORENÇA

VL Els barrancs

El modelatge actual del Puig de la Llorença ve marcat per l'erosió produïda per les aigües d'escorrentia que es concentren als següents barrancs: el Garcibà, el Roig i el de la Viuda. El Barranc de la Viuda forma el límit pròxim a la mar entre el Poble Nou de Benitatxell i Teulada-Moraira i desemboca a la cala Llebeig.

Pirateria

Al llarg del segle XVI i XVII la costa mediterrània va estar en perill permanent dels atacs dels pirates. La costa que comprèn des de la cala Granadella fins a la Cala Llebeig no hi havia tingut cap presència de torres o fortins i es mantenia allunyada dels nuclis de població principals. Amb la construcció de torres de guaita com la del Cap d'Or (finals s. XVI) es va afavorir la protecció de la zona. A partir del segle XVIII, la pressió és molt més fluïxa i acaba desapareixent.

ES Los barrancos

La forma actual del Puig de la Llorença viene marcada por la erosión producida por las aguas de escorrentía que se concentran en los siguientes barrancos: el Garcibà, el Roig y el de la Viuda. El Barranco de la Viuda forma el límite próximo al mar entre El Poble Nou de Benitatxell y Teulada-Moraira y desemboca en la cala Llebeig.

Piratería

A lo largo del siglo XVI y XVII la costa mediterránea estuvo en peligro permanente de los ataques de los piratas. La costa que comprende desde la cala Granadella hasta la Cala Llebeig no había tenido ninguna presencia de torres o fortines y se mantenía alejada de los núcleos de población principales. Con la construcción de torres de vigila como la del Cap d'Or (finales s. XVI) se favoreció la protección de la zona. A partir del siglo XVIII, la presión es mucho menor y acaba desapareciendo.

MIRADOR DEL PUIG LLORENÇA

EN THE RAVINES

The current shape of the Puig de la Llorença is marked by erosion caused by water rushing down the mountain and gathering in the Garcibà, Roig and Viuda ravines. The Barranco de la Viuda (Viuda ravine) forms the closest limit to the sea between the Poble Nou de Benitatxell and Teulada-Moraira and opens to the sea at Llebeig cove.

PIRACY

In the 16th and 17th centuries the Mediterranean coast was in permanent danger of pirate attack. The coast between Granadella and Llebeig coves did not have any towers or forts, and it was far away from the main villages. With the construction of watch towers, such as for example Cap d'Or (at the end of the 16th century) the area became better protected. Starting in the 18th century, there was a lot less pressure, and then it fully disappeared.

FR LES RAVINES

La forme actuelle de Puig de la Llorença est marquée par l'érosion causée par les eaux de ruissellement qui se concentrent sur les ravines suivantes: Garcibà, Roig et La Viuda. La ravine de la Viuda forme la frontière entre le Poble Nou de Benitatxell et Teulada-Moraira et se jette dans la Cala Llebeig.

LES RAVINES

Pendant le XVIe et XVIIe siècle la côte méditerranéenne était en danger constant d'attaques par des pirates. La côte allant de la Cala Granadella à la Cala Llebeig avait aucune tour ou fort et était tenu à l'écart des grands centres de population. Avec la construction de tours de guet comme le Cap d'Or (fin XVIe siècle) la protection de la zone était favorisée. Dès le XVIIIe siècle la pression est beaucoup moins et à point de disparaître.

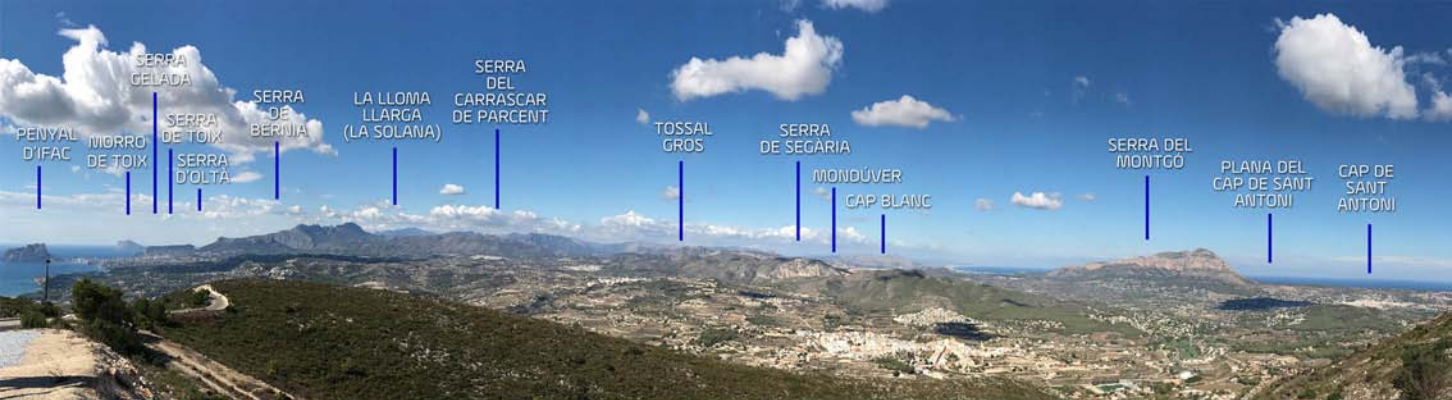
DE DIE SCHLUCHTEN

Die derzeitige Form des Puig de la Llorença wurde durch die Erosion von abfließendem Wasser verursacht und konzentriert sich auf die folgenden Schluchten: die Garcibà, Roig und de la Viuda. Die Viuda-Schlucht bildet die dem Meer nächst gelegene Grenze zwischen Benitachell und Teulada-Moraira und mündet in die Llebeig-Bucht.

PIRATERIE

Während des XVI. und XVII. Jahrhunderts war die Mittelmeerküste ständig durch die Angriffe der Piraten bedroht. Die Küste von der Granadella-Bucht bis zur Llebeig-Bucht verfügte weder über Beobachtungstürme noch Festungen und lag weit weg von den wichtigsten Ballungszentren. Mit dem Bau von Wachtürmen wie jener von Cap d'Or (Ende XVI. Jahrhundert) war der Schutz des Gebietes





MIRADOR CIM DEL PUIG LLORENÇA

VL LA COMARCA DE LA MARINA ALTA

La comarca de la Marina Alta està situada en l'extrem NE de la província d'Alacant i té una superfície de 760 km².

La zona interior és la més muntanyosa i complexa de la comarca a causa del domini de les serralades prebètiques, en contacte a la part SE amb la serralada Subbètica. Predominen els perfils angulosos alternant en valls, els quals formen estretes goles i falles plegades. Destaquen entre d'altres Coll de Rates, la Vall d'Ebo, la Vall de Gallinera i la Serra de Bèrnia.

Al litoral predominen els valls i planícies (Vall de Pego; Retoria i pla de Dénia; vall de Xàbia, Pla de Calp), en un terreny de contínues i suaus ondulacions, que generalment es flanquegen de formacions muntanyoses com el Montgó, El Puig Llorença o l'Oltà. Les marjals també són un element característic de la zona litoral de la Marina, resalta la de Pego. Són nombroses les cales, els penya-segats i els caps.

ES LA COMARCA DE LA MARINA ALTA

La comarca de la Marina Alta está situada en el extremo NE de la provincia de Alicante y tiene una superficie de 760 km².

La zona interior es la más montañosa y compleja de la comarca debido al dominio de las cordilleras prebéticas, en contacto en la parte SE con la cordillera Subbética. Predominan los perfiles angulosos alternando con valles, los cuales forman estrechas gargantas y fallas plegadas. Destacan entre otros Coll de Rates, Vall d'Ebo, Vall de Gallinera y la Sierra de Bèrnia.

En el litoral predominan los valles y planícies (Vall de Pego; Retoria y pla de Dénia; vall de Xàbia, Pla de Calp), en un terreno de continuas y suaves ondulaciones, que generalmente se flanquean de formaciones montañosas como el Montgó, El Puig Llorença o el Oltà. Los marjales también son un elemento característico de la zona litoral de Marina, resalta la de Pego. Son numerosas las calas, los acantilados y las cabos.

MIRADOR CIM DEL PUIG LLORENÇA

EN THE MARINA ALTA REGION

The Marina Alta region is in the far North East of the province of Alicante and has an area of 760 km². The interior is the more mountainous and complex part of the region thanks to the prebaetic cordillera in contact with the south easterly part of the baetic cordillera. The predominant landscape with its angular profiles alternates with valleys which form narrow gorges and folded faults. Some of them are Coll de Rates, Vall d'Ebo, Vall de Gallinera and the Sierra de Bèrnia.

Along the coast predominate valleys and flatlands (Vall de Pego, Retoria and Pla de Dénia, Vall de Xàbia, Pla de Calp), in a terrain of continuous and soft undulations that are generally flanked by mountainous formations, such as the Montgó, the Puig Llorença and the Oltà. The marshes are also a typical element of the coastal region of the Marina, and the most important one is in Pego. There are many coves, cliffs and caps.



FR LA RÉGION DE LA MARINA ALTA

La région de la Marina Alta est située dans l'extrême nord-est de la province d'Alicante et a une superficie de 760 km². La zone intérieure est la plus montagneuse et complexe de la région en raison de la domination des cordillères pré bétiques en contact avec les cordillères su bétiques dans la partie sud-est. Prédominant des profils angulaires alternant avec des vallées, qui forment des gorges étroites et des cassures pliées. Proéminents entre autres Coll de Rates, Vall d'Ebo, Vall de Gallinera et la Sierra de Bernia.

Sur la côte dominant les vallées et les plaines (Vall de Pego, Retoria et pla de Dénia, Vall de Xàbia, Pla de Calp), sur un terrain légèrement ondulé qui est habituellement flanqué de formations montagneuses comme le Montgó, El Puig Llorença ou Oltà. Les marais sont également une caractéristique de la zone côtière de la Marina, le plus évident celui de Pego. Il y a de nombreuses criques, falaises et promontoires.

DE DER MARINA ALTA-LANDSTRICH

Der Marina Alta-Landstrich befindet sich ganz im Nordosten der Provinz Alicante und hat eine Fläche von 760 km².

Auf Grund der im Südosten an die subbetischen angrenzenden prebetischen Kordilleren ist das Hinterland die bergigste und komplexeste Region. Abwechselnd treffen wir auf winklige Umrisse und Täler, welche enge Schluchten und gefaltete Brüche (fallas) bilden. Unter anderem den berühmten Coll de Rates, das Vall d'Ebo, das Vall Gallinera und die Sierra de Bèrnia.

Vorherrschend an der Küste sind die Täler und Ebenen (Vall de Pego; Retoria und pla de Dénia, vall de Xàbia, Pla de Calp), alle auf einem kontinuierlichen, sanft welligen Gelände, welche in der Regel von Bergformationen wie dem Montgó, dem Puig Llorença oder dem Oltà flankiert werden. Auch die Moore sind ein typisches Merkmal der Marina-Küstenzone, besonders jenes von Pego. Zahlreich sind die Buchten, Klippen und Landzungen.



MIRADOR DEL POBLE

VL RELLEU DEL TERME

Dins del municipi podem distingir tres unitats de relleu: la costa esquerra d'espectaculars penya-segats, amb zones més baixes on hi ha cales, els relleus muntanyencs del Puig Llorença (445 m) i la zona on es localitza el casc urbà que es correspon amb una zona deprimida situada en un sinclinal margós.

EVOLUCIÓ URBANA

A finals del XVII i principis del segle XVIII el nucli urbà estava constituït per les edificacions al voltant de la plaça de l'església i posteriorment es van integrar el carrer de l'Església i el Raconet. Aquest espai suposa en època medieval un recinte murallat conformat per les vessants del terreny més elevat, els murs del temple i la part de darrere de les cases. L'accés a aquesta zona es feia mitjançant el "portalet", antic portó que comunica l'església amb la zona nord del municipi.

El creixement de l'antic nucli urbà ve marcat pels antics camins que facilitaven l'accés i l'eixida del poble, en direcció a Xàbia o a Teulada.

ES RELIEVE DEL TÉRMINO

Dentro del municipio podemos distinguir tres unidades de relieve: la costa arisca de espectaculares acantilados, con zonas más bajas donde hay calas, los relieves montañosos del Puig Llorença (445 m) y la zona donde se localiza el casco urbano que se corresponde con una zona deprimida situada en un sinclinal margoso.

EVOLUCIÓN URBANA

A finales del XVII y principios del siglo XVIII el casco urbano estaba constituido por las edificaciones alrededor de la plaza de la iglesia y posteriormente se integraron la calle de la Iglesia y el Raconet. Este espacio supone en época medieval un recinto amurallado conformado por las vertientes del terreno más elevado, los muros del templo y la parte trasera de las casas. El acceso a esta zona se hacía mediante el "portalet", antigua puerta que comunica la iglesia con la zona norte del municipio.

El crecimiento del antiguo casco urbano viene marcado por los antiguos caminos que facilitaban el acceso y la salida del pueblo, en dirección a Xàbia o a Teulada.



MIRADOR DEL POBLE

EN RELIEF OF THE VILLAGE

There are three different types of relief in the village: the fierce coast with its spectacular cliffs and lower zones with small coves, the mountainous relief of the Puig Llorença (445 m) and the zone, where the village is located, which the lowest area in a marly dip.

EVOLUTION OF THE VILLAGE

At the end of the 17th century and the beginning of the 18th century the village centre consisted only of the houses around the church square, and later the Calle de la Iglesia and the Raconet were incorporated. In medieval times this was a walled space on the most elevated parts of the land, and the walls were made up of the church walls and the rear parts of the houses. Access to this area was only possible through the "Portalet", an old gate that connected the church with the northern part of the village. The growth of the old village was marked by old roads through which people entered and left the village towards Xàbia or Teulada.

FR RELIEF DU DISTRICT

Dans la commune on peut distinguer trois différents reliefs: la côte acariâtre avec ses falaises spectaculaires et des plages dans les zones les plus basses, les terrains montagneux du Puig Llorença (445 m) et la région de la ville qui correspond à une zone déprimée située dans un limoneux synclinal.

DÉVELOPPEMENT URBAIN

À la fin du XVIIe et début du XVIIIe siècle, la ville est composée de bâtiments autour de la place de l'église, puis les rues de l'Eglise et Raconet sont intégrées. Au Moyen Age, ce fut un lieu entouré de murs au point plus haut de la ville. Les murs étaient construits des murs de l'église et les parties arrières des maisons. L'accès à cette zone a été fait par la vieille porte "Portalet" qui relie l'église avec la municipalité du Nord.

La croissance de la vieille ville est marquée par les anciennes routes qui facilitent l'entrée et la sortie du village en direction de Xàbia ou Teulada.

DE RELIEF DES BEZIRKS

Innerhalb der Gemeinde können wir drei unterschiedliche Reliefs wahrnehmen: die unbändige Küste mit ihren spektakulären Klippen und den tiefer gelegenen Buchten, das bergige Gelände des Puig Llorença (445 m) und den Stadtkern, den am tiefsten gelegenen Bereich.

DIE ENTWICKLUNG DER STADT

Im späten XVII. und frühen XVIII. Jahrhundert bestand die Stadt aus den Gebäuden am Kirchplatz und der später integrierten Calle de la Iglesia und Raconet. Im Mittelalter war dies ein ummauerter Platz an der höchst gelegenen Stelle der Stadt, wobei die Wände aus den Kirchenmauern und den hinteren Teilen der Häuser gemacht waren.

Zugang zu diesem Bereich ermöglichte nur das "Portalet", ein altes Tor, welches die Kirche mit dem nördlichen Teil des Dorfes verband.



MIRADOR DEL PORTALET

VL PAISATGE AGRARI

Fins als anys 60 del segle XX predominava el paisatge agrari, amb terrasses de conreu de cultius de secà: vinya, ametlers i oliveres, entre altres. L'origen prové del poblament islàmic i de la pressió demogràfica del segle XIX. A partir dels anys 70 s'abandonen espais marginals de conreus i origina una agricultura a temps parcial.

Actualment, moltes de les explotacions es troben abandonades, encara que en els últims anys ha ressorgit l'agricultura de vinyes amb el projecte d'agricultura ecològica BioMoscatell.

ELS RIURAUS

El riurau és la construcció més característica de la comarca de la Marina Alta. Està íntimament relacionat amb l'elaboració de la pansa i és el màxim representant del paisatge agrari des del segle XIX.

El riurau és un edifici de planta baixa, cobert de teulada a una o dues vessants, amb arcs a un costat que permeten la ventilació, i té la funció d'aixoplugar els canyissos de la pansa posada a assecar.

ES PAISAJE AGRARIO

Hasta los años 60 del siglo XX predominaba el paisaje agrario, con terrazas de cultivo de cultivos de secano: viña, almendros y olivos, entre otros. El origen proviene del poblamiento islámico y de la presión demográfica del siglo XIX. A partir de los años 70 se abandonan espacios marginales de cultivos y origina una agricultura a tiempo parcial.

Actualmente, muchas de las explotaciones se encuentran abandonadas, aunque en los últimos años ha resurgido la agricultura de viñas con el proyecto de agricultura ecológica BioMoscatell.

LOS RIURAUS

El riurau es la construcción más característica de la comarca de la Marina Alta. Está íntimamente relacionado con la elaboración de la pasa y es el máximo representante del paisaje agrario desde el siglo XIX.

El riurau es un edificio de planta baja, cubierto de tejado a una o dos vertientes, con arcos a un lado que permiten la ventilación, y tiene la función de guarecer los cañizos de la pasa puesta a secar.

MIRADOR DEL PORTALET

EN FARM LAND

Up to the 1960s the farm land predominated the terraced land where the farmers cultivated their products on rainfed land: grapes, almonds, olives, etc. The origin goes back to an Arab settlement and the demographic pressure of the 19th century. Starting in the 1970s secondary farm land was abandoned, and part-time farmers started to emerge. At present, large parts of the farm land are abandoned, although in recent years, farming has come back with the project of growing organic BioMoscatell.

ELS RIURAU

A Riurau is the most typical construction in the Marina Alta region. It is intimately related to the making of raisins, and it is the best representation of the farm land of the 19th century. The Riurau is a one-storey building, with a roof cover with one or two gradients, and with arches on one side to allow ventilation. Its main function is to protect the grape bunches put out to dry. El riurau és un edifici de planta baixa, cobert de teulada a una o dues vessants, amb arcs a un costat que permeten la ventilació, i té la funció d'aixoplugar els canyissos de la pansa posada a assecar.

FR PAYSAGE AGRICOLE

Jusqu'aux années 60 du XXe siècle dominait le paysage agricole avec des champs terrassés de cultures sèches: des vignes, des amandes et des olives, entre autres. L'origine vient de la colonie islamique et la pression démographique du XIXe siècle. Depuis les années 70 ils ont abandonné les espaces marginaux de cultures ce qui provoquait une agriculture à temps partiel.

Actuellement, la plupart des fermes sont abandonnées, bien que ces dernières années ont émergé des vignobles agricoles avec le projet BioMoscatell d'agriculture biologique.

LES RIURAU

Le riurau est la construction plus caractéristique de la région de la Marina Alta. Il est étroitement lié au développement de raisin et est le plus important représentant du paysage agricole depuis le XIXe siècle.

Le riurau est un bâtiment au rez de chaussée, recouvert d'un toit d'une ou deux côtés, avec des arcs d'un côté qui permettent la ventilation. Mais la fonction plus importante est celle de protéger les raisins suspendus pour sécher.

DE AGRARLANDSCHAFT

Bis in die 60er Jahre des XX. Jahrhunderts dominierte die Agrarlandschaft mit Trockenfrüchten auf terrassierten Feldern: unter anderem Reben, Mandeln und Oliven. Der Ursprung stammt aus der islamischen Besiedlung und dem Bevölkerungsdruck des XIX. Jahrhunderts. Ab den 70er Jahren wurde unbedeutendes Agrarland verlassen, was zu einer Teilzeit-Landwirtschaft führte.

Derzeit sind viele der Betriebe verlassen, obwohl in den letzten Jahren die Landwirtschaft der Weinberge mit dem BioMoscatell-Projekt und dessen biologischem Anbau entstand.

DIE RIURAU

Das Riurau ist der charakteristischste Bau der Marina Alta Region. Es ist eng mit der Entwicklung der Rosine verbunden und gleichzeitig der größte Vertreter der Agrarlandschaft seit dem XIX. Jahrhundert.

Das Riurau ist ein einstöckiges Gebäude, an einer oder zwei Seiten mit einem Dach abgedeckt und seitlichen Bögen für eine optimale Belüftung. Sein Hauptzweck besteht jedoch darin, die zum Trocknen aufgehängten Früchte vor Unwetter zu schützen.





Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965 230 160
Fax +34 965 230 155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



TOURIST INFO
El Poble Nou de Benitatxell
Tel. +34 966 493 546
benitatxell@touristinfo.net
turismo.elpoblenoudebenitatxell.com

